

СОГЛАШЕНИЕ

ο международном сотрудничестве в сфере образования между Государственным бюджетным общеобразовательным учреждением средняя школа №606 и частной лингвистической школой «Лидеры».

Государственное бюджетное общеобразовательное учреждение средняя школа №606 г. Санкт-Петербург (Российская Федерация) в лице директора Шмулевич Марины Михайловны и Частная лингвистическая школа «Лидер» г. Салоники (Республика Греция) в лице директора Яникопулоса Димоса , именуемые в дальнейшем Стороны, действующие на основании двусторонних соглашений между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Греция, в целях развития международного сотрудничества в области образования, выражая взаимную заинтересованность в расширении и углублении профессиональных контактов и обмене опытом работы, согласились о нижеследующем.

Статья 1

Предметом настоящего Соглашения является развитие сотрудничества между Государственным бюджетным общеобразовательным учреждением средняя школа №606 (Российская Федерация) и частной школой «Лидеры» (Республика Греция) (далее - образовательные учреждения) в сфере образования на принципах доверия, взаимного уважения, партнерства и взаимной выгоды по следующим направлениям:

осуществление обмена опытом по использованию инновационных педагогических и информационно-коммуникационных технологий в образовательных учреждениях, а также в целях совершенствования управления образовательным учреждением;

расширение сотрудничества образовательных учреждений в области дополнительного образования, проведение совместных практических занятий (мастер-классов), научно-практических конференций;

развитие совместных проектов с использованием мультимедийных материалов и технологий

ΣΥΜΦΩΝΗΤΙΚΟ

περί διεθνούς συνεργασίας στον τομέα της εκπαίδευσης μεταξύ του ΧΣΤ' Σχολείου δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης, κρατικά χρηματοδοτούμενου εκπαιδευτικού ιδρύματος, και Ιδιωτικού Σχολείου Γλωσσολογίας «Λίντερι»

Το ΧΣΤ' Σχολείο δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης, κρατικά χρηματοδοτούμενο εκπαιδευτικό ίδρυμα της πόλης Αγία Πετρούπολη (Ρωσική Ομοσπονδία), εκπροσωπούμενο από τη Διευθύντρια Σμουλέβιτς Μαρίνα του Μιχαήλ, και το Ιδιωτικό Σχολείο Γλωσσολογίας «Λίντερι» της πόλης Θεσσαλονίκη (Ελληνική Δημοκρατία), εκπροσωπούμενο από τον Διευθυντή Δήμο Γιαννικόπουλο, εφεξής καλούμενοι Συμβαλλόμενοι, ενεργώντας βάσει των διμερών συμφωνιών μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας, με σκοπό την προώθηση της διεθνούς συνεργασίας στον τομέα της εκπαίδευσης, εκφράζοντας το αμοιβαίο ενδιαφέρον στη διεύρυνση και εμπάθυνση των επαγγελματικών επαφών και ανταλλαγή εμπειριών, έχουν συμφωνήσει ως ακολούθως.

Άρθρο 1

Το αντικείμενο του παρόντος συμφωνητικού είναι η προώθηση της συνεργασίας μεταξύ του ΧΣΤ' Σχολείου δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης, κρατικά χρηματοδοτούμενου εκπαιδευτικού ιδρύματος (Ρωσική Ομοσπονδία) και Ιδιωτικού Σχολείου Γλωσσολογίας «Λίντερι» (Ελληνική Δημοκρατία) (εφεξής αναφερόμενα ως «Εκπαιδευτικά ιδρύματα») στον τομέα της εκπαίδευσης με την αρχή της καλής πίστης, αμοιβαίου σεβασμού, συνεργασίας και αμοιβαίου οφέλους στους ακόλουθους τομείς:

- ανταλλαγή εμπειριών σχετικά με τη χρήση καινοτόμων παιδαγωγικών τεχνολογιών και τεχνολογιών πληροφορίας και επικοινωνίας στα εκπαιδευτικά ιδρύματα, με σκοπό τη βελτίωση της διαχείρισης του εκπαιδευτικού ιδρύματος

- επέκταση συνεργασίας των εκπαιδευτικών ιδρυμάτων στον τομέα της συμπληρωματικής εκπαίδευσης, διεξαγωγή των κοινών πρακτικών μαθημάτων (εργαστηρίων), επιστημονικών και πρακτικών συνεδρίων

- ανάπτυξη κοινών έργων με τη χρήση πολυμέσων και τεχνολογιών της εξ αποστάσεως εκπαίδευσης

δισταντσιονного обучения;

расширение связей между образовательными учреждениями по вопросу качественной подготовки педагогических кадров, обмен опытом повышения квалификации преподавателей, организация практических занятий и дистанционного обучения.

Статья 2

Государственное бюджетное общеобразовательное учреждение средняя школа № 606 (далее – ГБОУ школа № 606):

-участвует в разработке ежегодного плана проведения совместных мероприятий;

-обеспечивает участие работников ГБОУ школа №606 в планируемых мероприятиях и проектах, участвует в подготовке документов для распространения результатов совместной деятельности и их дальнейшего практического использования;

- способствует регулярному информированию педагогической общественности Санкт-Петербурга о ходе сотрудничества, в том числе через средства массовой информации Санкт-Петербурга;

- оказывает информационную, организационную и иную необходимую поддержку Частной школе «Лидеры» г. Салоники (Республика Греция).

Частная школа «Лидеры» г. Салоники (Республика Греция) (далее – ЧШ «Лидеры»):

- участвует в разработке ежегодного плана проведения совместных мероприятий;

- обеспечивает участие работников ЧШ «Лидеры» в планируемых мероприятиях и проектах, участвует в подготовке документов для распространения результатов совместной деятельности и их дальнейшего практического использования;

- способствует регулярному информированию педагогической общественности г. Салоники о ходе сотрудничества, в том числе через средства массовой информации;

- оказывает информационную, организационную и иную необходимую поддержку ГБОУ школа №606.

- επέκταση των σχέσεων μεταξύ των εκπαιδευτικών ιδρυμάτων σχετικά με την ποιοτική κατάρτιση των εκπαιδευτικών, ανταλλαγή εμπειριών σε θέματα βελτίωσης στην ειδικότητα των εκπαιδευτικών, διοργάνωση εργαστηρίων και της εξ αποστάσεως μάθησης.

Άρθρο 2

Το ΧΣΤ' Σχολείο δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης, κρατικά χρηματοδοτούμενο εκπαιδευτικό ίδρυμα (εφεξής αναφερόμενο ως ΧΣΤ' Σχολείο):

- συμμετέχει στην εκπόνηση του ετήσιου προγράμματος των κοινών δραστηριοτήτων

- εξασφαλίζει τη συμμετοχή των εργαζομένων του ΧΣΤ' Σχολείου στις προγραμματισμένες δραστηριότητες και έργα, συμμετέχει στην προετοιμασία των εγγράφων για τη διάδοση των αποτελεσμάτων των κοινών δράσεων και την περαιτέρω πρακτική χρήση τους

- συμβάλλει στην τακτική ενημέρωση της εκπαιδευτικής κοινότητας της Αγίας Πετρούπολης περί της πορείας της συνεργασίας, συμπεριλαμβανομένων μέσω μέσων μαζικής ενημέρωσης της Αγίας Πετρούπολης

- παρέχει πληροφορίες, οργανωτική και άλλη απαραίτητη συνδρομή στο Ιδιωτικό Σχολείο Γλωσσολογίας «Λίντερι» της πόλης Θεσσαλονίκη (Ελληνική Δημοκρατία).

Το Ιδιωτικό Σχολείο Γλωσσολογίας «Λίντερι» της πόλης Θεσσαλονίκη (Ελληνική Δημοκρατία) (εφεξής καλούμενο Σχολείο «Λίντερι»):

- συμμετέχει στην εκπόνηση του ετήσιου προγράμματος των κοινών δραστηριοτήτων

- εξασφαλίζει τη συμμετοχή των εργαζομένων του Σχολείου «Λίντερι» στις προγραμματισμένες δραστηριότητες και έργα, συμμετέχει στην προετοιμασία των εγγράφων για τη διάδοση των αποτελεσμάτων των κοινών δράσεων και την περαιτέρω πρακτική χρήση τους

- συμβάλλει στην τακτική ενημέρωση της εκπαιδευτικής κοινότητας της Θεσσαλονίκης περί της πορείας της συνεργασίας, συμπεριλαμβανομένων μέσω μέσων μαζικής ενημέρωσης

- παρέχει πληροφορίες, οργανωτική και άλλη

ΣΤΑΤΪΑ 3

Стороны пришли к пониманию, что устойчивость результатов сотрудничества достигается взаимным вкладом Сторон в реализацию поставленных задач.

Стороны договорились о том, что проекты и совместная деятельность осуществляются на взаимовыгодных условиях.

Настоящее Соглашение не налагает на Стороны каких-либо финансовых обязательств.

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания Сторонами.

ΣΤΑΤΪΑ 4

Настоящее Соглашение может быть изменено Сторонами по их общему согласию. Все изменения оформляются отдельными дополнительными соглашениями.

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания Сторонами и действует в течение двух лет.

Настоящее Соглашение пролонгируется на каждый следующий год, если ни одна из Сторон не уведомит письменно другую Сторону о его расторжении не менее чем за три месяца до окончания срока его действия.

Совершено в городе Салоники «27» октября 2016 года в двух экземплярах, каждый на русском и греческом языках, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

απαράιτητη συνδρομή στο ΧΣΤ' Σχολείο.

Άρθρο 3

Οι Συμβαλλόμενοι συνειδητοποιούν ότι η σταθερότητα των αποτελεσμάτων της συνεργασίας επιτυγχάνεται με την αμοιβαία συμβολή των συμβαλλομένων στην εκτέλεση των καθορισμένων έργων.

Οι Συμβαλλόμενοι συμφώνησαν ότι τα έργα και οι κοινές δραστηριότητες πραγματοποιούνται υπό τους αμοιβαία επωφελείς όρους.

Το παρόν συμφωνητικό δεν επιβάλλει στους Συμβαλλομένους κάποιες οικονομικές υποχρεώσεις.

Το παρόν συμφωνητικό τίθεται σε ισχύ από την ημερομηνία υπογραφής του από τους Συμβαλλομένους.

Άρθρο 4

Το παρόν συμφωνητικό δύναται να τροποποιηθεί από τους Συμβαλλομένους κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας. Όλες οι τροποποιήσεις πραγματοποιούνται μέσω σύνταξης συμπληρωματικών συμφωνιών.

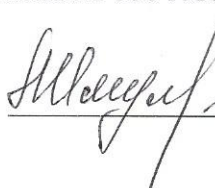
Το παρόν συμφωνητικό τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία της υπογραφής του από τους Συμβαλλομένους και ισχύει για δύο έτη.

Το παρόν συμφωνητικό δύναται να παραταθεί για κάθε επόμενο έτος, αν κανένας από τους Συμβαλλομένους δεν γνωστοποιήσει τον άλλον εγγράφως περί λύσης του τουλάχιστον τρεις μήνες πριν από τη λήξη αυτή.

Το συμφωνητικό συντάχτηκε στη Θεσσαλονίκη στις 27 Οκτώβριου 2016 σε δύο αντίτυπα στη ρωσική και ελληνική γλώσσα το κάθε ένα. Κάθε Συμβαλλόμενος πήρε από ένα αντίγραφο.

За Государственное бюджетное общеобразовательное учреждение
Средняя школа № 606 г. Санкт-Петербург

директор


Шмулевич М.М.

За Частную школу «Лидеры»
г. Салоники

директор


Яνικοпуλος Димос